



# 阿灵顿镇

## 规划与 社区发展部

TOWN HALL, 730 MASSACHUSETTS AVENUE  
ARLINGTON, MASSACHUSETTS 02476  
电话 781-316-3090

### 阿灵顿小企业 COVID-19 救助计划 预申请指南

#### 阿灵顿小企业 COVID-19 救助计划

规划与社区发展部 (Department of Planning and Community Development) 正在执行一项小企业救助计划，该计划对象是全职员工不超过 5 人（包括中低收入的企业主）的阿灵顿企业。该计划提供短期营运资金援助，使企业在因 COVID-19 疫情影响以及由此实施的社交距离而造成的严重经济停滞期间能够生存下来。拨款金可用于支付工资、房租或抵押贷款，公用事业以及由于强制性停业而导致的库存损失。其他费用可视情况而定。该计划由社区发展整体拨款 (Community Development Block Grant, CDBG-CV) 资金提供 \$200,000 的资助。本指南将帮助您填写此预申请表，并更好地了解获得援助的流程。最后，我们提供了一些常见问题解答 (FAQ)。

要获得企业援助的资格，您必须符合以下条件：

- 经营 1 年以上的营利性企业。
- 在阿灵顿有实体场所和业务。
- 包括企业主在内的全职员工不超过 5 人（全职意味着每周工作 30 个小时；多名兼职员工的工作时间加起来相当于全职员工的工作时间）。
- 企业主必须是中低收入者（见下文）。
- 自 2020 年 3 月 1 日以来，因 COVID-19 造成有记录的企业收入损失。
- 没有税收留置权、未支付的城镇罚款或未解决的城镇合规传票。
- 自 2020 年 3 月 1 日起未获得美国小企业管理局 (Small Business Administration, SBA) 的援助。

填写预申请表的符合条件的企业将参加抽签。在抽签中被选中的符合条件的企业将获得最高 \$10,000 的援助。

根据美国住房和城市发展部 (U.S. Department of Housing and Urban Development) 基于 2019 日历年的判定，“中低收入”是指不超过该地区收入中位数的 80%。收入限额基于您家中居住的人数（包括任何室友、孩子以及和您住在一起的直系亲属或大家庭成员）。

收入限额：

家庭人数	1 人	2 人	3 人	4 人	5 人	6 人	7 人	8 人
最高收入	\$62,450	\$71,400	\$80,300	\$89,200	\$96,350	\$103,500	\$110,650	\$117,750

如果您被抽签选中，本镇将通过电子邮件与您联系，并邀请您与我们的工作人员一起填写一份完整的申请，包括备份文件。未在预申请中提供准确的信息可能会导致您退出此计划。未能及时回复工作人员可能会导致将您的援助给予他人。

如果您想参加抽签，请在 2020 年 6 月 29 日晚上 11:59 之前填写预申请表。您可以在此处查看该表：<https://www.surveymonkey.com/r/COVID19BusinessRelief>

## 常见问题解答 (FAQ)

如果您需要帮助来填写本表格，您可以拨打 781-316-3090 或发送电子邮件至 covidrelief@town.arlington.ma.us。请提供您的姓名、地址和电话号码。如果您不会说英语，请说明您使用的语言，我们将为您提供口译服务。

### 1. 谁有资格参加阿灵顿小企业 COVID-19 救助计划？我将获得什么类型的援助？

全职员工不超过 5 人（包括中低收入的企业主）的阿灵顿企业有资格参加，这些企业受到因 COVID-19 疫情影响以及由此实施的社交距离而造成的严重经济停滞的冲击。在抽签中被选中的符合条件的企业将通过阿灵顿小企业 COVID-19 救助计划获得最高 \$10,000 的援助。

### 2. 阿灵顿小企业 COVID-19 救助计划的抽签如何进行？

本镇将使用预申请来确定哪些企业有资格参加此计划。符合条件的企业将被分配一个号码并参加抽签。在预申请窗口关闭后，本镇将进行抽签，以确定邀请企业申请的顺序。规划与社区发展部将公布结果（不包含任何个人信息以保护隐私），并将通过电子邮件与被选中的申请人联系，让其提交完整的申请。

### 3. 如果我被选中，我需要做什么？我需要提供什么文件？

如果您被选中，将需要向本镇提交文件，以验证您的资格并帮助我们为您提供企业援助。尽管您的实际情况可能有所不同，但将要求企业提供其出租/租赁协议的副本、每月支出信息、员工信息以及家庭收入证明（请参阅问题 8）。可能会要求某些企业提供其他文件。我们绝不会询问您的公民身份或任何移民文件。

本镇会努力保护您的隐私。如果您被选中并获得批准，您的申请可能会受到本镇和 HUD 的监控，以满足 CDBG 计划的要求。您的信息不会在本镇或 HUD 之外共享。

### 4. 资金是拨款吗？

是的，通过阿灵顿小企业 COVID-19 救助计划提供的援助是一笔拨款。仅当不符合拨款协议条款时，拨款才需要偿还。

该拨款可报销，因此在报销之前，选定的企业需要承担费用。抽签结束后，规划与社区发展部的工作人员将与企业主一起填写完整的申请，包括备份文件。工作人员将帮助回答您的任何问题，并在申请填写完成后审查您的申请。如果工作人员批准您的申请，我们将签发一份拨款协议。企业主有责任向规划与社区发展部提交符合条件的费用以进行报销。

### 5. 我可以从阿灵顿小企业 COVID-19 救助计划获得的援助是否有上限？

您可获得最高 \$10,000 的援助。

### 6. 如果我未在阿灵顿小企业 COVID-19 救助计划抽签中被选中，我该怎么办？

如果您未在抽签中被选中，您可能仍有资格参加以后的抽签。如果 CDBG 资金或其他本地来源为小企业援助提供额外的专用资金，可能会举行第二次抽签。

**7. 如果我因残疾、无法访问互联网，语言障碍或其他原因而无法在线填写此表，该怎么办？**

如果您需要帮助来填写本表格，您可以拨打 781-316-3090 或发送电子邮件至 covidrelief@town.arlington.ma.us。请提供您的姓名、地址和电话号码。如果您不会说英语，请说明您使用的语言，我们将为您提供口译服务。对帮助的需求不会影响您参加抽签的能力，也不会限制您获得资金的资格。

**8. 如何计算我的 2019 年家庭总收入？**

您的 2019 年家庭总收入是家庭中每个成年人在 2019 年 1 月 1 日至 2019 年 12 月 31 日期间赚取的税前总收入。您未满 18 岁的家庭成员所获得的收入不计在内。

您可以查看 2019 年的税款，W-2 或其他表格以确定您的总收入。您也可以根据工资单或类似文件估算收入。在您的计算中包括所有收入来源，例如小费、失业金、社会保障金、退休金或投资。

**9. 如何计算我的家庭人数？**

您的家庭人数是指与您一起居住在您的公寓/单元中的人数。包括任何室友、父母、兄弟姐妹、孩子、堂兄弟姐妹或其他家庭成员，任何朋友以及与您生活在一起的任何人。如果您家中有人在多个地方居住，如果他们在您家中居住的时间超过 50%，则应将其计算在内。

**10. 我如何计算自 2020 年 3 月 1 日起的月收入损失？**

您可以通过从 2020 年 3 月 1 日之前的月收入中减去 2020 年 3 月 1 日以来的平均月收入，然后将结果除以 2020 年 3 月 1 日之前的月收入来计算月收入损失。再乘以 100；该乘积是两个时期之间收入变化的百分比。参阅以下三个不同企业的计算示例：

	企业 A	企业 B	企业 C
2 月收益	\$5,000	\$8,000	\$4,000
3 月 - 5 月平均收益	\$3,000	\$2,500	\$5,000
月收入损失的计算	$(3,000 - 5,000) / 5,000 = -0.4$	$(2,500 - 8,000) / 8,000 = -0.6875$	$(5,000 - 4,000) / 4,000 = 0.25$
收入损失百分比	-0.4, 或收入损失 40%	-0.6875, 或收入损失 68.75%	0.25, 或收入增加 25%

**11. 如何计算我的全职员工数量？**

每周至少工作 30 个小时的任何员工均被视为全职员工。每周工作少于 30 个小时的员工可能被累计视为全职等效员工。例如，如果您有两名员工，每名员工每周工作 15 个小时，那么这两名兼职员工的总工作时间等于一名全职员工的工作时间，因为这两位员工的总工作时间至少为 30 个小时。

**12. 我如何知道自己是否有资格领取失业救济金？**

如果您最近失业或收入减少，则可能有资格领取失业救济金。访问 <https://www.mass.gov/info-details/massachusetts-covid-19-unemployment-information> 了解更多信息。请注意，由于 COVID-19，马萨诸塞州扩大了失业保险计划，因此有更多的人符合资格。您获得失业救济金的资格不会影响您参加小企业 COVID-19 救助计划的资格。

### **13. 如果我因未付租金而被驱逐该怎么办？**

在公共卫生紧急状态解除之前，全州暂停驱逐。马萨诸塞州住房和经济发展执行办公室 (Executive Office of Housing and Economic Development) 已经准备了资源，供符合条件的小企业在通知其房东未付租金是由于 COVID-19 的财务影响时使用。浏览以下网站访问这些资源：  
<https://www.mass.gov/lists/moratorium-on-evictions-and-foreclosures-forms-and-other-resources#emergency-regulations>。

### **14. 如果我是移民，我是否有资格？此援助是否包含在公共负担规则中？**

我们不收集有关移民身份的信息。移民身份不会影响本计划的资格。通过阿灵顿小企业 COVID-19 救助计划提供的援助类型不包括在公共负担的考量范围内。

### **15. 你们为什么要询问我的种族和民族？**

我们收集这些信息仅出于数据收集的目的。您的种族和民族不会影响您获得租金援助的资格或在抽签中被选中的机率。我们使用汇总数据来确保我们社区中的每个人都能了解我们的计划。

### **16. 以后是否还会有更多资金？我是否有资格参加将来的计划？**

在第一轮援助之后，目前没有任何资金可用于资助该计划。如果资金到位并且该计划再次启动，本镇保留更改资格标准、援助金额以及该计划其他方面的权利。



## 阿灵顿镇

规划与  
社区发展部

TOWN HALL, 730 MASSACHUSETTS AVENUE  
ARLINGTON, MASSACHUSETTS 02476

电话 781-316-3090

### 阿灵顿小企业 COVID-19 救助计划 网上预申请表

规划与社区发展部 (Department of Planning and Community Development) 正在代表阿灵顿镇执行一项应急小企业援助计划，该计划使用社区发展整体拨款 (Community Development Block Grant, CDBG) 资金。这项援助提供给全职员工不超过 5 人的企业，包括中低收入的企业主。该计划提供短期营运资金援助，使企业在因 COVID-19 疫情影响以及由此实施的社交距离而造成的严重经济停滞期间能够生存下来。拨款金可用于支付工资、房租或抵押贷款，公用事业以及由于强制性停业而导致的库存损失。其他费用可视情况而定。

将向受 COVID-19 影响符合条件的阿灵顿企业提供小企业援助，这些企业符合特定的资格标准，并通过抽签方式选出。通过抽签方式选出的符合条件的企业将需要提供其他文件才能获得不超过 \$10,000 的拨款。仅当不符合拨款协议条款时，拨款才需要偿还。

阿灵顿镇共有 \$200,000 的资金用于援助小企业。由于可用于该计划的资金有限，为了向更多的当地企业拨款，本镇保留提供给拨款接受人的资金少于所要求金额的权利。如果有额外的资金可用，并且本镇发放第二轮拨款，将会再次抽签，让企业有机会获得资金。

#### 资格要求：

- 经营 1 年以上的营利性企业。
- 在阿灵顿有实体场所和业务。
- 包括企业主在内的全职员工不超过 5 人（全职意味着每周工作 30 个小时；多名兼职员工的工作时间加起来相当于全职员工的工作时间）。
- 企业主必须是中低收入（见下文）。
- 自 2020 年 3 月 1 日以来，因 COVID-19 造成有记录的企业收入损失。
- 没有税收留置权、未支付的城镇罚款或未解决的城镇合规传票。
- 自 2020 年 3 月 1 日起未获得美国小企业管理局 (U.S. Small Business Administration, SBA) 的援助。

不符合条件的企业包括但不限于以下企业：大麻行业、房地产、社交俱乐部、纯互联网企业以及国家或区域连锁企业的特许经营商。如果独立承包商从与另一家通过该计划获得资金的企业合同关系中受益，则将被视为不符合条件。例如，如果理发店也获得资金，那么在理发店租用椅子的理发师将没有资格获得援助。

#### 收入限额

家庭收入等于或低于以下金额的小企业主将被视为有资格。根据美国住房和城市发展部 (U.S. Department of Housing and Urban Development) 2019 年的收入限额，收入限额基于您家中的人数（包括室友和孩子）：

- 1 人家庭为 \$62,450。

- 2 人家庭为 \$71,400。
- 3 人家庭为 \$80,300。
- 4 人家庭为 \$89,200。
- 5 人家庭为 \$96,350。
- 6 人家庭为 \$103,500。
- 7 人家庭为 \$110,650。
- 8 人家庭为 \$117,750。

此申请表将确定您是否有资格参加抽签。如果您被选中，我们将邀请您提供其他文件。未在申请中提供准确的信息可能会导致您退出此计划。

如果您想参加抽签，请在 2020 年 6 月 29 日晚上 11:59 之前填写以下申请表。抽签将于 2020 年 7 月 7 日进行。

1. 企业名称\* \_\_\_\_\_
2. 企业主姓名\* \_\_\_\_\_
3. 企业主的电话号码\* \_\_\_\_\_
4. 企业主的电子邮箱\* \_\_\_\_\_
5. 企业主的住址\*  
地址第 1 行 \_\_\_\_\_  
地址第 2 行 \_\_\_\_\_  
城市、州、邮编 \_\_\_\_\_
6. 企业主的邮寄地址（如果与以上不同）  
地址第 1 行 \_\_\_\_\_  
地址第 2 行 \_\_\_\_\_  
城市、州、邮编 \_\_\_\_\_
7. 谁在填写此申请？\*  
 上面所列的企业主。  
 其他人。说明您与企业主的关系： \_\_\_\_\_
8. 企业主的家庭在 2019 年是中低收入家庭吗？\*  
*包括住在家里的每个人，包括年幼的孩子、室友以及与您同住的朋友和家人。包括来自收益、工资、小费、投资、奖金、退休金、社会保障金、失业金的收入以及 18 岁或以上的所有家庭成员的任何其他收入来源。*  
 是的，企业主属于 1 人家庭，且家庭收入不足 \$62,450。  
 是的，企业主属于 2 人家庭，且家庭收入不足 \$71,400。  
 是的，企业主属于 3 人家庭，且家庭收入不足 \$80,300。  
 是的，企业主属于 4 人家庭，且家庭收入不足 \$89,200。  
 是的，企业主属于 5 人家庭，且家庭收入不足 \$96,350。

- 是的，企业主属于 6 人家庭，且家庭收入不足 \$103,500。
- 是的，企业主属于 7 人家庭，且家庭收入不足 \$110,650。
- 是的，企业主属于 8 人家庭，且家庭收入不足 \$117,750。
- 不是，企业主不属于中低收入家庭。

9. 您的企业在 2019 年的年度总收入是多少？\*

---

10. 您的企业经营了多少年？\*

---

11. 从 2020 年 3 月 1 日到今天，您的企业是否每月都有收入损失？\*

- 是。
- 否。

12. 估计自 2020 年 3 月 1 日以来您的企业遭受的收入损失百分比。\*

---

13. 您希望从阿灵顿小企业 COVID-19 救助计划中获得多少帮助？\*最高拨款金额为 \$10,000。

---

14. 请说明资金的计划用途。（勾选所有适用项。）\*

- 工资和福利，以支持和保留员工，包括企业主。
- 工资和福利，让被解雇的员工回来工作，包括企业主。
- 支付租赁房产的租金或自有房产的抵押贷款。
- 替换/获取库存以进行日常运营。
- 开发网上业务。
- 其他：\_\_\_\_\_

---

15. 属于哪种业务类型？\*

- 儿童保育
- 建造
- 创意/艺术
- 分销/物流/仓储
- 娱乐
- 健康与保健
- 制造业
- 个人服务（理发店、美甲沙龙、干洗店、园林改造等）
- 专业服务
- 餐厅/餐饮
- 零售
- 其他：\_\_\_\_\_

---

16. 在 2020 年 3 月 1 日之前的最后一个全薪期间，包括企业主在内，您的企业雇佣了多少人（包括全职员工和兼职员工）？\*

---

17. 在 2020 年 3 月 1 日之前的最后一个全薪期间，包括企业主在内，有多少名员工是全职工（每周工作 30 个小时或更长时间）？\*

---

18. 在 2020 年 3 月 1 日之前的最后一个全薪期间，包括企业主在内，有多少名员工每周工作少于 30 个小时？\*

---

19. 在 2020 年 3 月 1 日之前的最后一个全薪期间，您的兼职员工累计工作了多少小时？\*

---

20. 您是否因 COVID-19 不得不裁员或减少工作时间？\*

- 是。
- 否。

21. 您是否预计未来会裁员或减少工作时间？\*

- 是。
- 否。
- 我不知道。

22. 您是否仍然能够销售您的产品/服务，如果是，那么您是否因 COVID-19 而提供替代服务或产品？（勾选所有适用项。）\*

- 送货上门
  - 店内取货/路边取货
  - 在线服务
  - 错开或限制时间
  - 不同的产品/服务供应
  - 员工在家工作
  - 正常产品/服务交付
  - 根本无法销售产品/服务
  - 其他：\_\_\_\_\_
- 

23. 如果您租用当前的企业场所，您的房东是否提供任何租金优惠或延期？\*

- 是。
- 否。
- 我没有租用我当前的企业场所。

24. 您的企业是否已要求或正在接受任何贷款人的延期、宽容、宽恕或其他救助？\*

- 是。
  - 否。
  - 不适用。
  - 其他：\_\_\_\_\_
- 

25. 自 2020 年 3 月 1 日起，您是否已获得美国小企业管理局 (SBA) 的资金？\*

- 是。



- 否。
- 我正在寻求资金，但尚未获得批准/获得资金。

收集以下问题仅出于数据收集的目的。它们不影响您获得援助的资格或您在抽签中被选中的机会。

26. 以下哪项描述了企业主的种族？（勾选所有适用项。）\*

- 白人
- 黑人或非裔美国人
- 亚洲人
- 美洲印第安人或阿拉斯加原住民
- 夏威夷原住民或其他太平洋岛民
- 其他： \_\_\_\_\_

27. 企业主是否是西班牙裔或拉丁裔？\*

- 是。
- 否。

*我，即上述个人，尽我所知所能，谨声明以上所述均属真实、正确及准确，并愿承担伪证罪的痛苦和惩罚。我确认并接受，提交此申请并不能保证我能参加抽签，也不能保证我从阿灵顿小企业 COVID-19 救助计划获得资金。*

签名： \_\_\_\_\_